

أمثلة من الترجمة

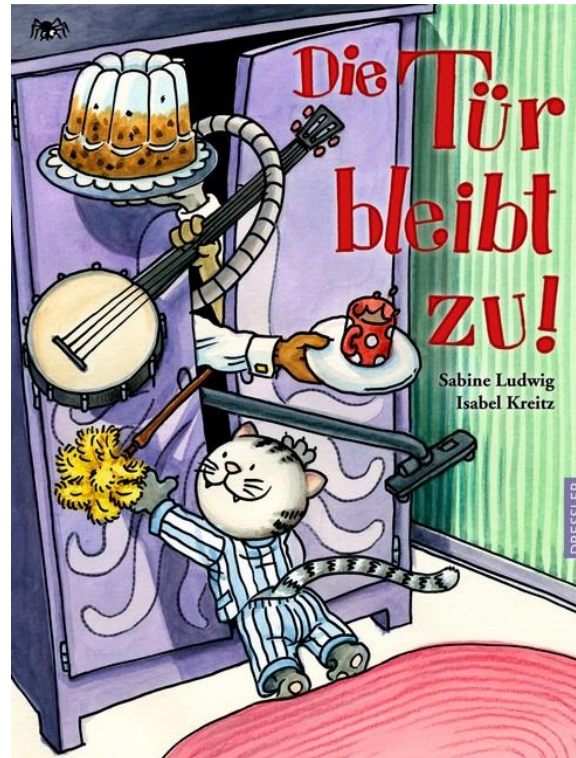
Sabine Ludwig / Isabel Kreitz (Illustration)
Die Tür bleibt zu!

Dressler Verlag, Hamburg 2017
ISBN 978-3-791-50046-1

صفحات 1-18

زابينا لودفيج/إيزابيل كرايتز (رسوم)
"سيظل الباب مغلقاً"

ترجمة ابتهاج شديد



زابينا لودفيج
سيظل الباب مغلقاً
مع رسومات لإيزابيلا كرايتز

دار دريسلر للنشر. هامبورغ

2

حقوق النشر

3

كلما جاء زوار لبابا وماما في المساء،
توجب على أوسكار الخلود إلى النوم
"نوم هادئ يا صغيري."

4

كيف للمرء أن ينام إن كان عطشاً
والماء مشروب ممل جداً؟

5

طاك طاك طاك طاك

يأتي الرد من الخارج: "سيظل الباب مغلقاً!"

6

يصيح أوسكار من الداخل:

"ككاو!"

7

يصدر باب الخزانة صوت زقزقة، يصدر باب الخزانة صوت صرير...
مممم، يتصاعد الدخان من مشروب الشوكولاتة الساخن.

8

لذيذ مشروب الشوكولاتة الساخن، ولكن أما من شيء ناقص؟

9

طاك طاك طاك طاك

يأتي الرد من الخارج: "سيظل الباب مغلقاً!"

10

يصيح أوسكار من الداخل:

"حلوى!"

11

يصدر باب الخزانة صوت زقزقة، يصدر باب الخزانة صوت صرير...
يالرائحة الحلوى الذكية.

12

وجود الحلوى شيء جميل،

ولكن وجود الفتات شيء أقل جمالاً.

13

طاك طاك طاك طاك

يأتي الرد من الخارج: "سيظل الباب مغلقاً!"

14

يصيح أوسكار من الداخل:

"تنظيف!"

صفحة 15

يصدر باب الخزانة صوت زقزقة، يصدر باب الخزانة صوت صرير...

صفحة 16

فووووووووو، تصدر المكسنة صوتاً كالعويل.



Originalausgabe
© 2017 Dressler Verlag GmbH,
Poppenbütteler Chaussee 53, 22397 Hamburg
Alle Rechte dieser Ausgabe vorbehalten
Text und Idee: Sabine Ludwig
Einband und Innenillustrationen: Isabel Kreitz
Druck und Bindung: Drukarnia Interak Sp. z o.o.,
Grzępy 50, 64-700 Czarnków, Polen
Printed 2017
ISBN 978-3-7915-0046-1

www.dressler-verlag.de

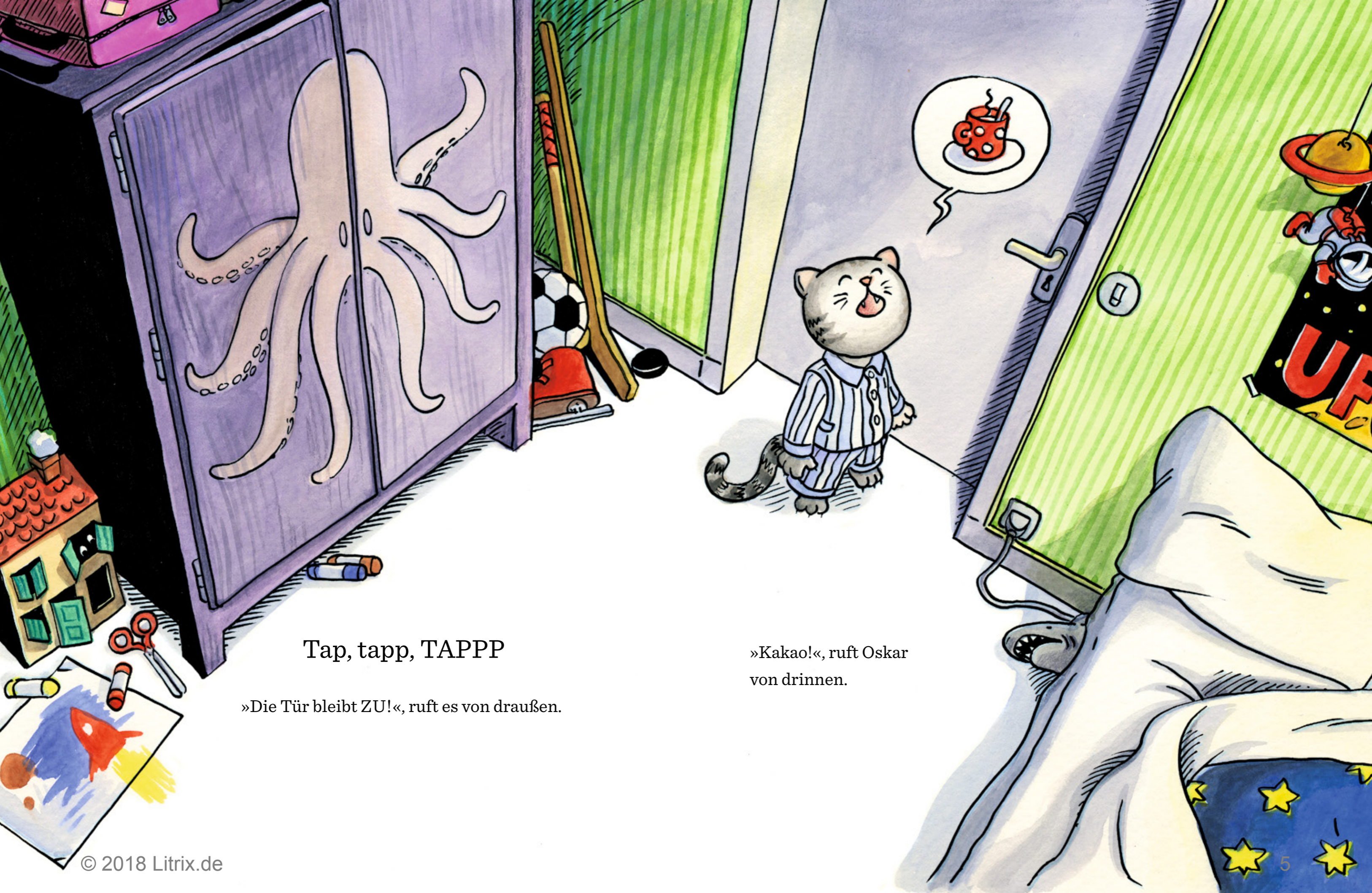


Immer, wenn Papa und Mama abends Besuch haben,
muss Oskar ins Bett.
»Schlaf gut, mein Schatz.«



Wie soll man gut schlafen, wenn man Durst hat
und Wasser so langweilig ist?





Tap, tapp, TAPPP

»Die Tür bleibt ZU!«, ruft es von draußen.

»Kakao!«, ruft Oskar
von drinnen.